

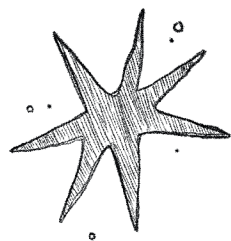


THE OTTER IN THE TREE

LA NUTRIA EN EL ÁRBOL

WRITTEN BY / ESCRITA POR
MAYA GODOY

ILLUSTRATED BY / ILUSTRADA POR
BETTY MALIBUÚ



**It's 2023, this story uses inclusive language.
In Spanish, we de-gender words using {x} instead of {a} and {o}.
Pronounce them with {e} or {i}, or in other fun ways:**

**Please & Thank You
Enjoy!! :)**

**WRITTEN --> PRONOUNCED
niñx --> "niñe"
miembrxs --> "miembros"
todxs --> "todes", "todishhh", etc.**

Es 2023, este cuento usa lenguaje inclusivo.
Le quitamos el genero a algunas palabras usando {x} en vez de {a} y {o}.
Pronúncialas con {e} o {i}, o de otras formas divertidas:

ESCRITO --> PRONUNCIADO
niñx --> "niñe"
miembrx --> "miembre"
todxs --> "todes", "todish", etc.

¡Por favor & Gracias!
¡¡Goza!!



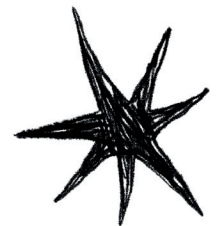


"The world wants to be wherever you are"

- Alexis Pauline Gumbs (Undrowned)

"El mundo quiere estar donde sea que tú estes"

- Alexis Pauline Gumbs (Undrowned)



The Otter in the Tree | La Nutria en el Arbol

written by | escrita por Maya Godoy

illustrated by | ilustrada por Betty Malibuú

edited by | editada por Melat Hagos

cover by | portada por Erick Uribe

This edition is licensed under the Creative Commons Attribution

ISBN 978-1-312-63384-1

© 2023 Nutria House

THE OTTER IN THE TREE

LA NUTRIA EN EL ÁRBOL



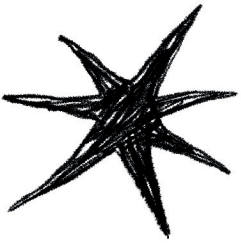
**“Mommy!
Mommy!
There’s an otter
in the tree!”**

“¡Mamá! ¡Mamá!
¡Hay una nutria en
el árbol!”

**“Why are
they
up there?”**

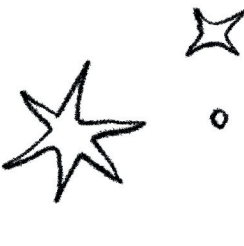
“¿Por qué
está
allá
arriba?”





**“Perhaps Otter has lost something
and is trying to find it,” said a
voice from the trash can.**

“Quizá Nutria perdió algo y lo está
intentando encontrar”, dijo una voz
dentro de un bote de basura.

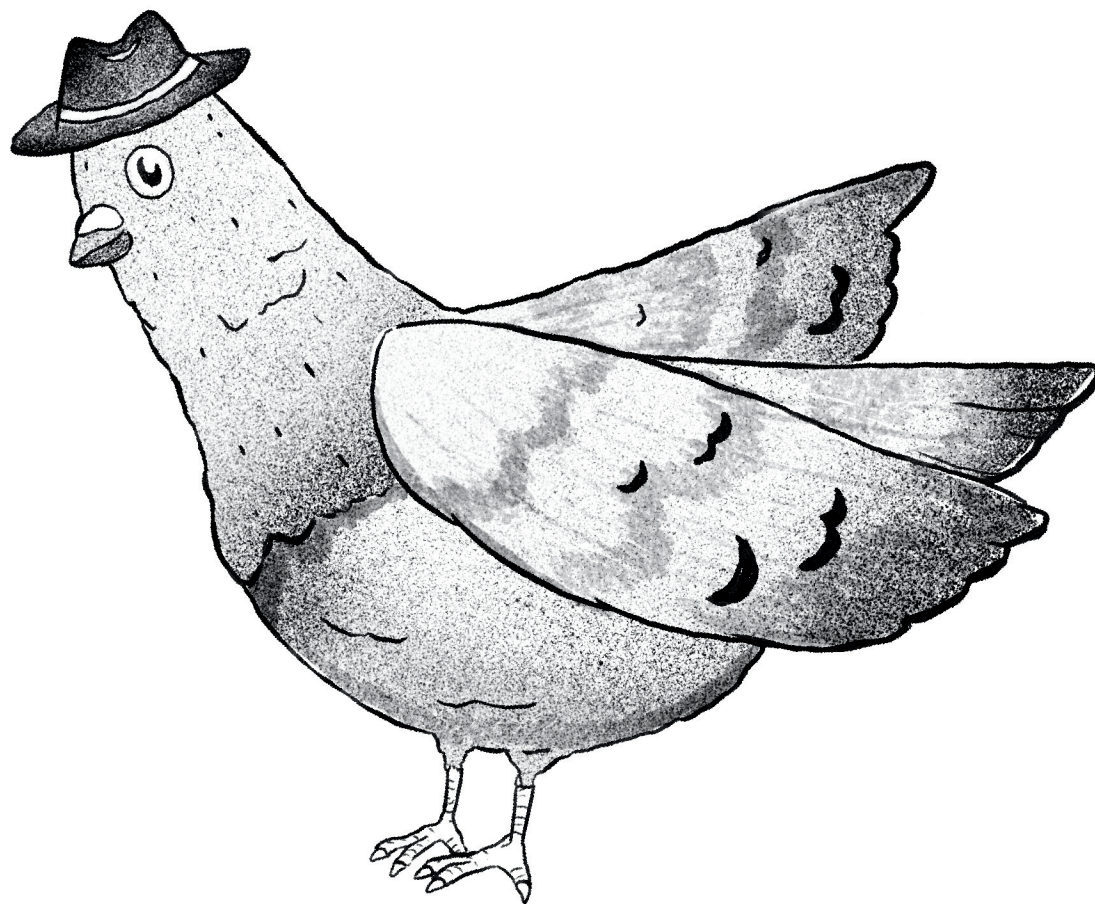




**It was
Raccoon
speaking!**

¡Era
Mapache
hablando!

“If you did lose something, curious otter, I can help you find it,” said Pigeon.



“Si ese es el caso, yo te puedo ayudar a encontrar lo que estás buscando, nutria curiosa”, dijo Paloma.

Grackle sang: “I think the otter is up there looking for fireflies!”

Zanate cantó:

“¡Yo creo que
Nutria esta
allá arriba
buscando
luciérnagas!”



“Under broad daylight? What a silly otter!” Robin sighed.



"¿En plena luz
del día?

¡Que nutria
tan boba!"

suspiró
Petirrojo.

**“You are going to
get hurt,”
warned Wolf,
“Come here so we
can talk it out.”**

“Te vas a lastimar”,
advirtió Lobo,
“Ven acá para que lo
podamos platicar.”



**“No! Stay in the tree, Otter.
No need to come down
again,” said Fish.**

“No! Quédate en el árbol,
Nutria. No es necesario que
bajes de nuevo”, dijo Pez.



“I agree, Fish. Otter is looking for you and me so they can eat us!” said Frog hiding quickly.

“Estoy de acuerdo, Pez.
¡Nutria nos esta buscando
a tí y a mí para poder
comernos!” dijo Rana
escondiéndose rápido.



A human running by stopped and laughed, “Look guys! A beaver climbed a tree!”



Unx humanx corriendo por ahí paró y se rio
“¡Miren compas! ¡Un castor se trepó al árbol!”

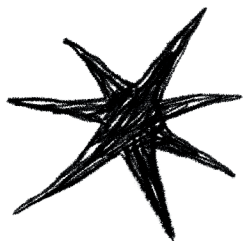


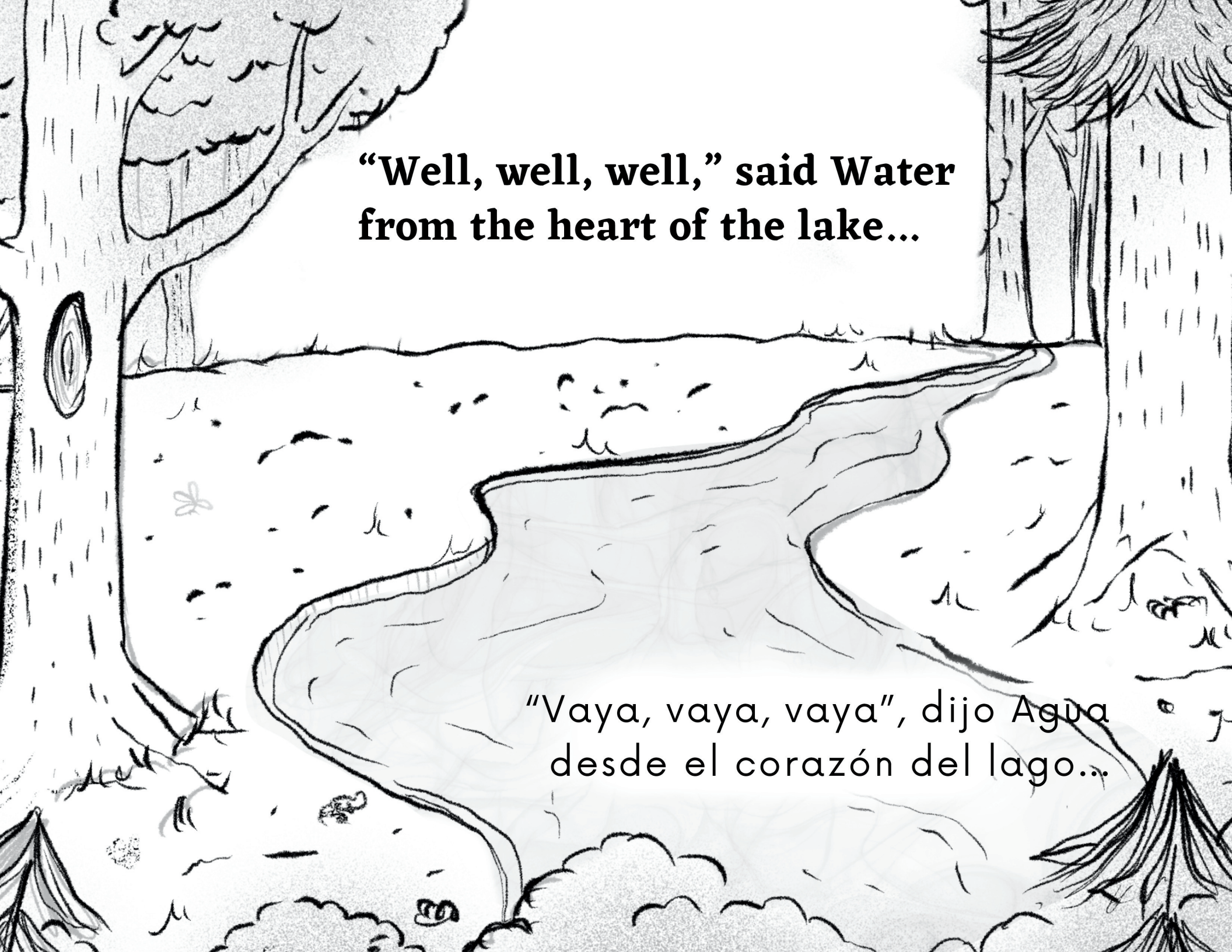
**"Otters are NOT beavers!
Please be respectful, human."**

"¡Las Nutrias NO son castores!
Por favor se respetuoso, humanx."

... yelled the whole forest in unison.

...gritó el bosque entero en unísono.





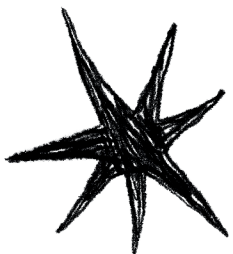
**“Well, well, well,” said Water
from the heart of the lake...**

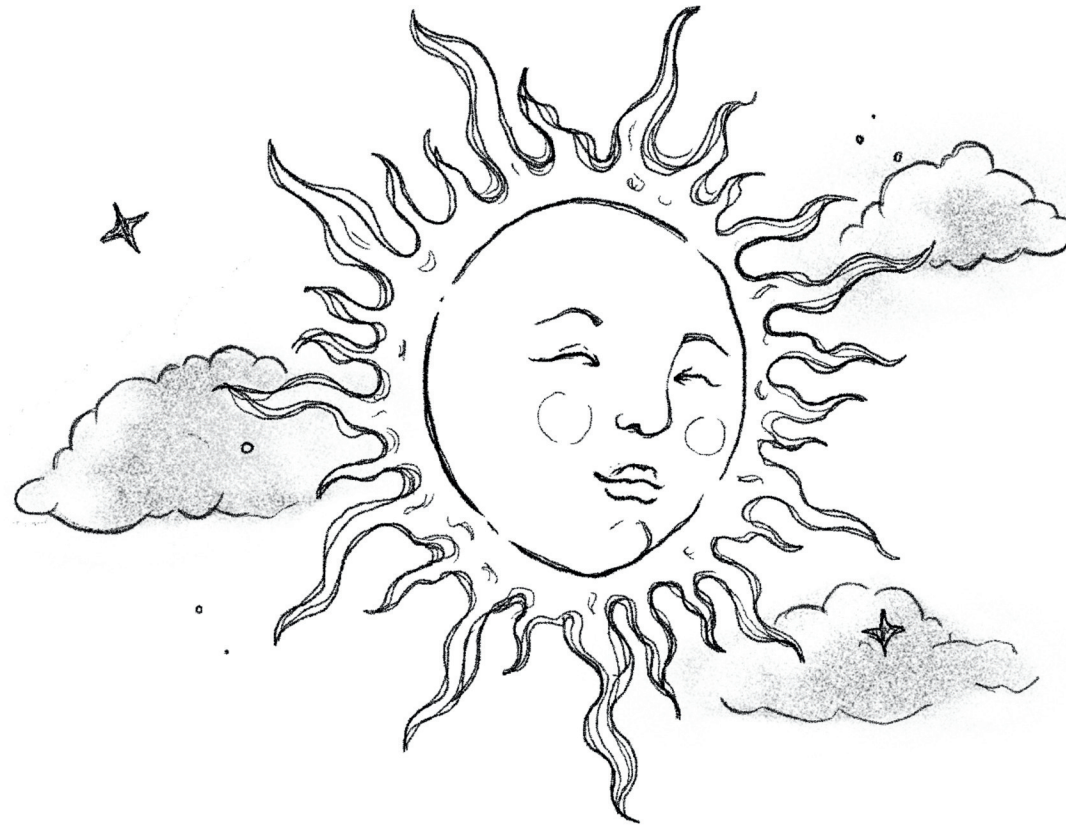
“Vaya, vaya, vaya”, dijo Agua
desde el corazón del lago...



**“Can’t you all see Otter is up there
searching for the river?”**

“¿Qué no pueden ver que Nutria está
allá arriba buscando el río?”





“Wrong, the otter is just trying to get closer to my warmth,” said Sun.

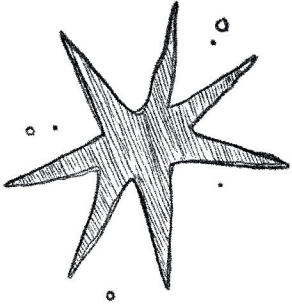
“Incorrecto, la nutria solo está intentando acercarse más a mi calor”, dijo Sol.

**In the distance, a man in a suit stood confused.
He tried to make sense of it all with his
calculator, but refused to look at or talk to Otter.**

A la distancia, un hombre
en traje estaba en total
confusión.

Intentaba encontrarle el
sentido a todo con su
calculadora, pero se
negaba a mirar o
hablarle a Nutria.





"I think Otter is looking for the other otters," said a member of the forest.

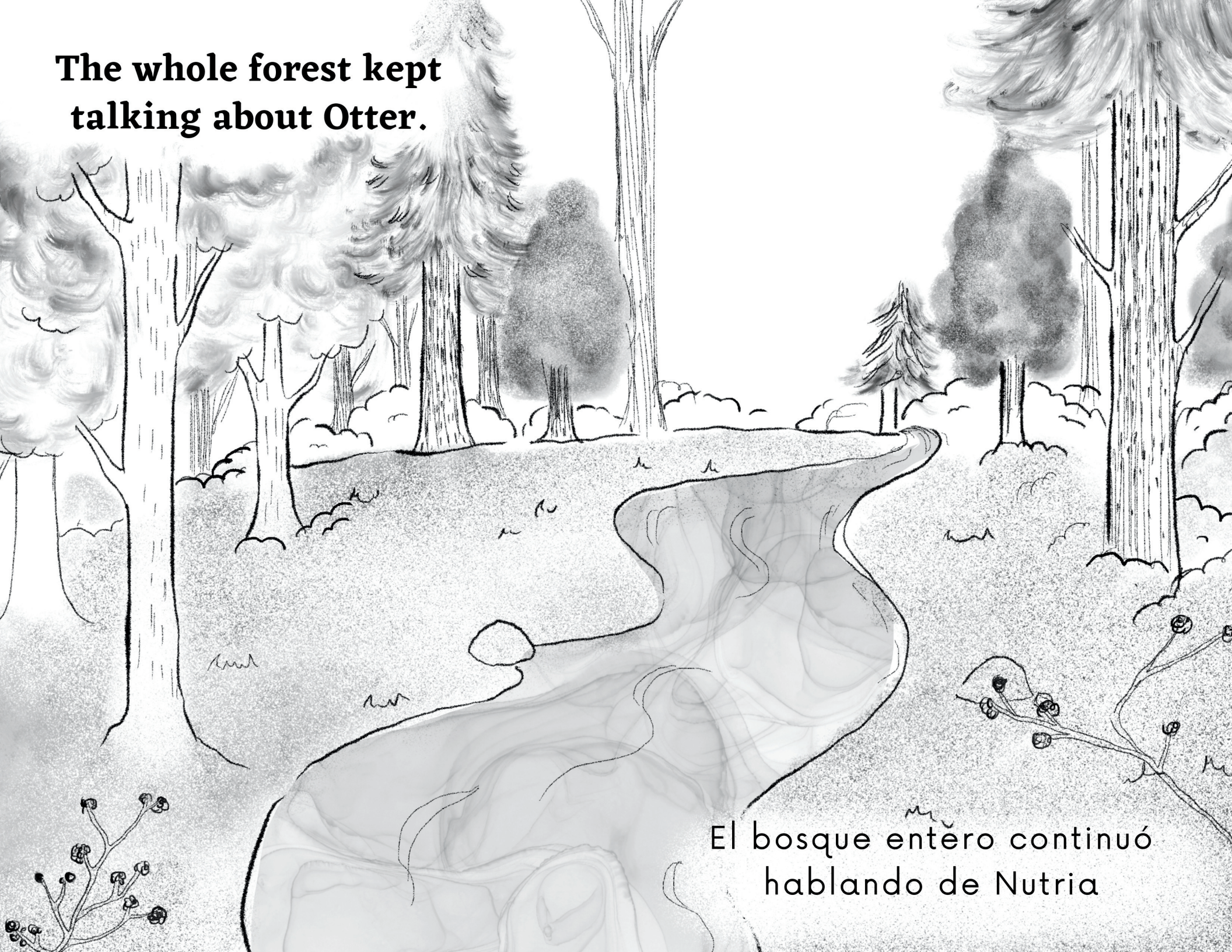
"Pienso que Nutria está buscando a las otras nutrias", dijo un miembro del bosque.

"I believe Otter is just copying Monkey," said another.

"Creo que Nutria solo está copiando a Mono", dijo otro.



**The whole forest kept
talking about Otter.**



El bosque entero continuó
hablando de Nutria

**"Why are they up there Mommy?
Tell me please!" said the
little human.**



"¿Por qué está
ahí arriba
Mamá?

¡Por favor
díme!" dijo
lx pequeñx
humanx.

**"I knew when I was a child like you
but I've long forgotten.**

**Why do YOU think
they're up there?"**



"Lo sabía cuando era unx
niñx como tú pero lo
olvidé hace mucho.

¿Por qué TÚ crees
que se subió?"

"I don't know."

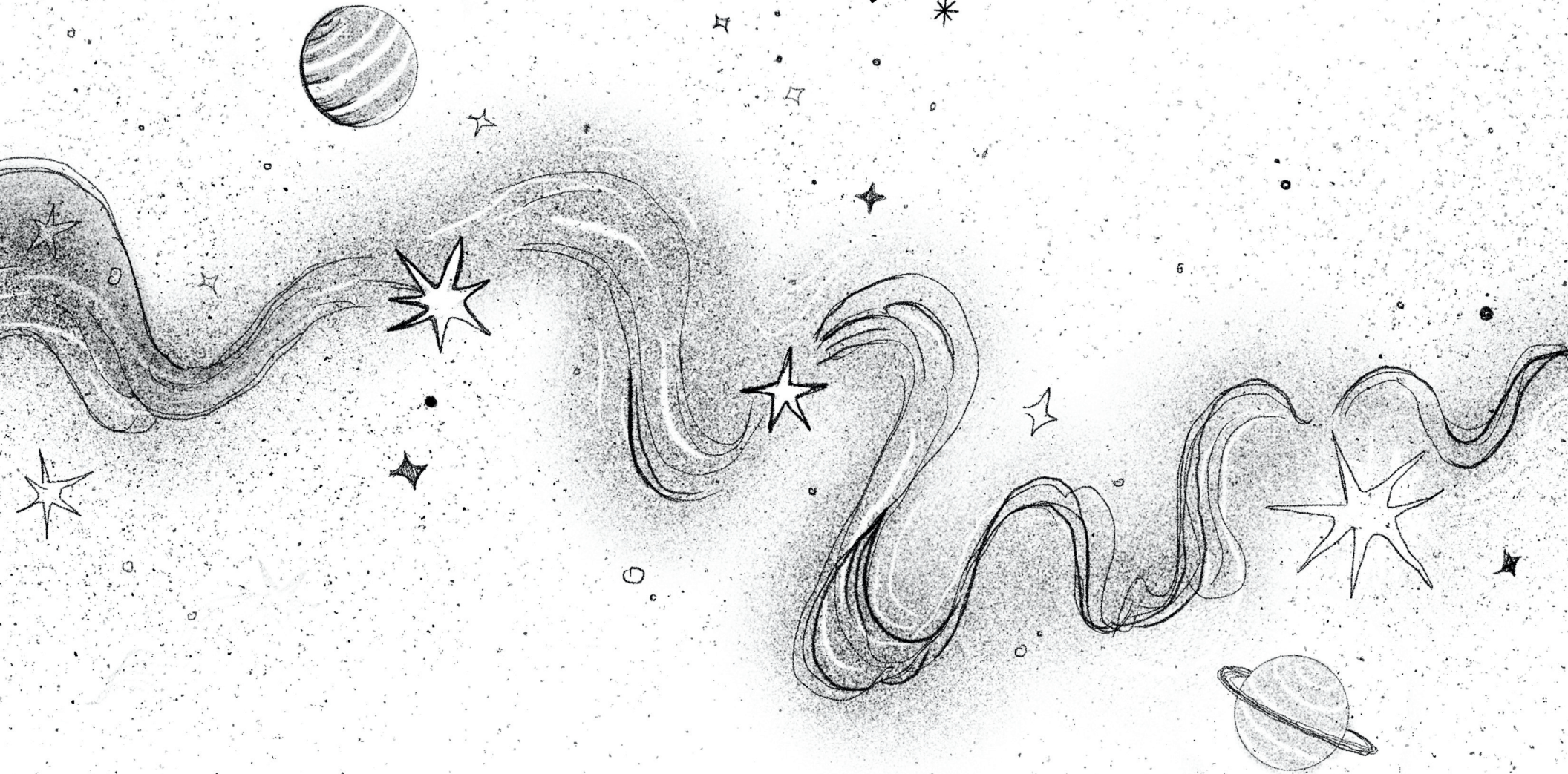
"No lo sé."

...

...



**"JOIN THE OTTER UP THAT TREE AND
YOU'LL FIND THE TRUTH," said the universe.**



**"ÚNETE A LA NUTRIA ARRIBA EN ESE ÁRBOL Y
ENCONTRARÁS LA VERDAD", dijo el universo.**

**"You don't have
to explain to me
why you are up
here, Otter."**



"No tienes que
explicarme por
qué estas aquí
arriba, Nutria."



**"But I would
love to get to
know you more.**

**And I want to be
your friend."**

"Pero me encantaría
poder conocerte más.
Y quiero ser tu amix."



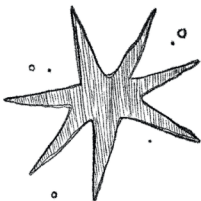


Acknowledgements

I want to thank: Logan & Nellie, the otters in the tree, for welcoming me into their world, a place as deep and exciting as our own. Melat for helping me transform into the ecologist I am today. Betty for so gracefully illustrating this book. And lastly, everyone who has given me the love and support that's helped me thrive. Thank you for reading this story and motivating me to share it.

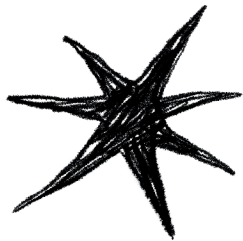
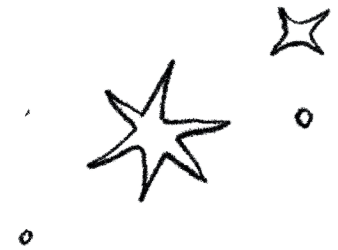
Agradecimientos

Quiero agradecer a Logan & Nellie, las nutrias en el árbol, por dejarme entrar en su mundo, un lugar tan profundo y emocionante como el nuestro. Melat por ayudarme a transformarme en le ecologista que soy hoy. Betty por ilustrar este libro con tanta gracia. Todos los que me han brindado el amor y el apoyo que me ha hecho prosperar. Gracias por leer esta historia y motivarme a compartirla.



Remember what connects you to Otter, Water, and Grackle.

Recuerda lo que te conecta a Nutria, Água, y Zanáte.



And NEVER forget how we all come from the same stars.

Y NUNCA olvides como todxs venimos de las mismas estrellas.

★ THE OTTER IN THE TREE ★

The story of the never ending search to learn and honor the sacred connections we have with each ot(t)her.

"Why did the otter climb the tree? Does anyone remember?"
We, the members of the forest, ask in unison.

★ LA NUTRIA EN EL ÁRBOL ★

La historia de la búsqueda interminable por aprender y honrar las conexiones sagradas que tenemos entre nosotrxs.

"Por qué se subió la nutria al árbol? Alguien se acuerda?"
Preguntamos en unísono los miembro del bosque.

ISBN 978-1-312-63384-1



9 781312 633841